

IRUMA COM+COM

No. 234
Out.
2021

Português

世いたかあわだちそう

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

PERÍODO DE INSCRIÇÃO PARA PRÓXIMA PRIMAVERA ADMISSÃO NA CRECHE COMEÇA EM NOVEMBRO 1

Nas creches (hoikusho or hoikuen) em Iruma, um período especial de inscrição é estabelecido durante a primeira semana de Novembro para admissão no próximo ano escolar que começa em Abril. Os inscritos neste período se candidatarão para a primeira seleção; as admissões são decididas neste processo de seleção baseado no nível de necessidade do serviço de creche. Embora você possa fazer a inscrição o ano inteiro, você só será admitido quando houver vaga disponível em uma escola adequada. Então caso deseje colocar seu filho na creche, esta é a hora de agir.

QUEM PODE USAR O SERVIÇO DE CRECHE? Pais de crianças com até cinco anos de idade (em 1º de Abril) podem fazer a inscrição para admissão na creche desde que esteja (1) trabalhando; (2) grávida; (3) doente, ferido ou deficiente; (4) prestando cuidados a um parente que está doente ou deficiente, etc.

MENSALIDADE ESCOLAR GRATUITA PARA QUEM? A taxa de cuidado/educação pré-escolar é gratuita para todas as crianças entre três e cinco anos de idade (em 1º de Abril), assim como criança de até dois anos de idade de responsáveis da família que são isentos do imposto de residência. Isso é aplicável não apenas para creches credenciadas mas também para jardins de infância, creches não credenciadas (ninkagai) e serviço de cuidado não regular. Subsídio para a cota de lanche também é aplicado para responsáveis de família com baixa renda.



PERÍODO ESPECIAL DE INSCRIÇÃO

Data: Nov. 1 a 7 (seg. a dom.)

Local: Kenko Fukushi Center
(entre COSTCO & AEON)

Horário: 9:30-11:30 a.m. e 1:30-3:30 p.m.

Faça um agendamento com antecedência
via internet

COMO APLICAR: Cada instalação pré-escolar tem serviços diferentes (idade do bebê, horário etc.). Portanto verifique a lista no kit de aplicação disponível na Prefeitura da cidade, filiais da prefeitura, creches e pelo website da prefeitura, e inscreva-se no local adequado. As inscrições podem ser feitas com os documentos necessários no Kenko Fukushi (Cuidado e Bem-estar) Center entre 1 (seg.) e 7 (dom) de Novembro. Porém, para evitar superlotação, este ano você precisa agendar com antecedência através do website especial de agendamento, que estará disponível em 11 (seg.) de Outubro as 9:00 a.m. (utilize o código QR acima).

O QUE VOCÊ PRECISA: Os documentos básicos necessários para inscrição são: (1) Formulários preenchidos (inclui um formulário de inscrição, um questionário sobre situação da família, um questionário sobre estado de saúde, etc.) e, (2) documento(s) de suporte que apresente o motivo que você precisa do serviço de creche (por exemplo o certificado de trabalho, atestado médico, etc.). Note que para quem fez a inscrição em 2021 e está esperando abrir uma vaga, também é necessária a inscrição para 2022. Inscrições para serviço de creche para a partir de Maio 2022 deve ser realizada a partir de 11 de Março de 2022.

TAMBEM ACEITA A INSCRIÇÃO DO PROGRAMA DE CUIDADO ÁPOS A ESCOLA: A cidade de Iruma fornece salas de infantaria após a escola (gakudo hoiku) até às 6:00 p.m. Para crianças de todas escolas elementares da cidade. Crianças que os pais não estão em casa por causa do trabalho ou precisam cuidar de um membro da família podem usar este serviço. Os procedimentos de inscrição são os mesmos dos serviços de creche. Você pode fazer a inscrição no Kenko Fukushi Center durante esses 7 dias.

Informações: para creches: Hoiku Yochin-ka (Seção para serviço de creches e jardim de infância; Para cuidado após a escola: Seishonen-ka (Seção para o Adolescente)

Admissão para o Jardim de Infância para a Próxima Primavera

Existem nove jardins de infância na cidade de Iruma. Crianças de 3 a 5 anos a partir de 1º de Abril podem frequentar o jardim de infância. Em meados de Outubro, o formulário de inscrição para a admissão na próxima primavera começa a ser distribuído. As inscrições em si começarão em 1º de Novembro. As mensalidades de até 25.700 ienes por mês são cobertas pelo programa de subsídio governamental. Cada jardim de infância tem diferentes políticas de admissão/educação/creche, bem como serviços de almoço/ônibus/pós-escolar, faça uma consulta em cada jardim de infância.

Você tomou a vacina de COVID-19?

Em Iruma, mais de 70% da população elegível (acima de 12 anos) já tomou ou pelo menos agendou a vacinação. Horários para reservas adicionais ficam disponíveis conforme o suprimento de vacina é confirmado. Caso ainda não tenha marcado a consulta para a vacinação, **venha a Mesa de Informações na prefeitura ou entre em contato conosco por e-mail no seu idioma.** Podemos ajudar a marcar a consulta.

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIRO

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Inglês: todas às terças, e 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento),
Espanhol: todas às quartas, Chinês: 7 de Outubro e 4 de Novembro (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax ((04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (veja o artigo da página anterior) são bem vindas. Todas as consultas são confidenciais..

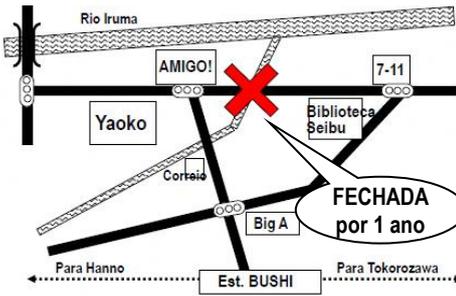
Saiba das últimas notícias pela **FBI na FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎ 048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

RUA PROXIMA ESTAÇÃO DE BUSHI FECHARÁ



Para substituir a ponte velha, a rua entre AMIGO! E biblioteca filial Seibu estará fechada completamente para todo o trafego, incluindo pedestres. A construção começa neste mês e está prevista para

continuar até setembro de 2022. **Informações:** Doro Seibi-ka (Seção de Manutenção de Estradas)

AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA ¥956

Em 1º de Outubro de 2021, o salário mínimo na província de Saitama foi aumentado em 28 ienes, e passa a ser 956 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodô Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhistas) ☎04-2995-2555

NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 1 e 21 de Outubro no Toshî Keikaku-ka da prefeitura da cidade e todas as filiais. **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

9 & 23 de Outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (Vencimento: 1 de Novembro)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zeì)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

SUORTE DA CIDADE PARA PACIENTES CONFINADOS COVID-19

A cidade de Iruma fornece oxímetros e alimentos aos pacientes de COVID-19 que se tratam em casa e seus familiares.

OXÍMETROS DE PULSO: um metro por família que um ou mais pacientes COVID-19 se tratam em casa.

FORNECIMENTO DE ALIMENTOS: seis refeições para pacientes COVID-19 positivo que se tratam em casa e seus contatos próximos que não podem sair para comprar alimentos.

PARA APLICAR: ligue para Chiiki Hoken-ka no Kenko Fukushi Center, de segunda a sábado, entre 8:30 a.m. e 5:15 p.m. informe o número fornecido pelo Hokenjo (Autoridade de saúde), seu nome, endereço e número de telefone. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

Ambos os festivais, Mando e da Base Aérea de Iruma foram cancelados este ano devido a pandemia COVID-19

HOLIDAY MEDICAL SERVICES

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Out 3	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Out 24	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	31	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
17	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	K Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256					

EVENTOS DO MÊS

AMIGO EXPERIENCIA ARTESANATO MARCHE

9 (sab.) de Outubro das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! em Bushi. Crie seu próprio trabalho! Também haverá trabalho de artesanato de profissionais e verduras locais a venda. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

S CONCERTO REGULAR ORQUESTRA SHIMIN

31 (dom) Outubro a 1:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. Schubert, Mozart e outras obras serão executadas. Entrada gratuita. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

CLASSE GINASIO PAIS E FILHOS



1 (seg.) e 2 (ter) de Novembro das 10:30 as 11:30 a.m. no Ginásio Shimin. Experimente exercícios de esteira, salto de cavalo, bar, bambolê, etc. Crianças de dois e três anos e seus pais podem se inscrever. Limitado para os primeiros 10 pares. Cota de 1.000 ienes para dois dias.

Ligue para o ginásio a partir de 5 (ter) de Outubro para inscrição. **Informações e Inscrição:** Ginásio Shimin ☎04-2962-1125

PLANTAÇÃO 10.000 TULIPAS @Parque Sainomori

12 (sex) e 13 (sab.) de Novembro as 10:30 a.m. no Parque Sainomori. Voluntários são convidados para plantar o bulbo de tulipas no canteiro de flores do parque. Não é necessário reserva. Traga suas luvas. Participantes receberão um bulbo gratuitamente. **Informações:** Parque Sainomori ☎04-2960-1664

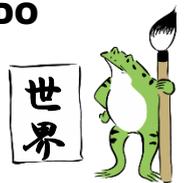
EXPERIENCIA DE ZAZEN

11 de Dezembro (sab.) das 2:00 p.m. as 3:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Chance de experiência 'zazen', sentar-se e meditar silenciosamente para uma mente serena. Maiores do 5º ano do primeiro grau. Gratuito. Limitado para os primeiros 15. Registre-se ligando ao Center a partir de 30 de Setembro (qui.). **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que serão realizadas em 27 de Novembro e 11 de Dezembro (ambos sábados) com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. na sala de reunião do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone. **Informações e Reserva:** Shimin Kaikan Hall escritório de gerenciamento (dentro do Sangyo Bunka Center) ☎04-2964-2411



Associação de Amizade Internacional

Atualização Classe de Idioma Japonês

A classe da tarde de sábado à tarde no Sangyo Bunka Center estava planejada para recomeçar no início de Outubro, mas foi cancelada pois ainda estamos sob controle de infecção. A aula da manhã de quarta na Biblioteca Seibu em Bushi continua ensinado por ZOOM. Portanto, verifique a página da Associação no Facebook <https://www.facebook.com/isociety2012> para atualizações. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura)